

The Corporate Income Tax Act

Ustawa o podatku dochodowym od osób prawnych

Tłumaczenie

Kasper Drajewski

Konsultacja językowa

James Atkins

Nadzór opracowania

Irena Ożóg

The Corporate Income Tax Act

Ustawa o podatku dochodowym od osób prawnych

Tłumaczenie / Translation

Kasper Drażewski

Konsultacja językowa / Language Editor

James Atkins

Nadzór opracowania / Supervising Editor

Irena Ożóg

The Corporate Income Tax Act

Ustawa o podatku dochodowym od osób prawnych



WYDAWNICTWO C.H. BECK
WARSZAWA 2011

Ustawa o podatku dochodowym od osób prawnych

The Corporate Income Tax Act

Stan prawny: maj 2011/Latest updating: May 2011

Ochrona praw autorskich: tłumaczenia tekstów ustawowych, jak również ich opracowania w ujednoliconej wersji, są chronione krajowym i międzynarodowym prawem autorskim. Ochrona ta dotyczy również pochodzących od Wydawnictwa tytułów artykułów oraz opracowania redakcyjnego.

Protection of copyright: translations of acts of law as well as the presentation of such acts in the form of consolidated texts are subject to domestic and international copyright protection. Also covered by the copyright protection are the files of articles inserted by the Publisher and editorial work.

Redaktor prowadzący: Aleksandra Kalinowska/Anna Wieczorek

Projekt okładki: Maryna Wiśniewska

Projekt layoutu: Jacek Bociąg

© Wydawnictwo C.H. Beck 2011

Wydawnictwo C.H. Beck Sp. z o.o.
ul. Bonifraterska 17, 00-203 Warszawa

Skład i łamanie: PanDawer

Druk i oprawa: Elpil, Siedlce

ISBN: 978-83-255-2055-7



ISBN e-book: 978-83-255-2409-8

Spis treści / Contents

Wstęp	VI
Foreword	VII
Ustawa o podatku dochodowym od osób prawnych z dnia 15 lutego 1992 r.	2
The Corporate Income Tax Act of 15 th February 1992	3

Wstęp

Na przestrzeni lat po akcesji do Unii Europejskiej Polska dała się poznać jako godne państwo członkowskie oraz stabilny rynek, dostarczający nowych i interesujących możliwości inwestycji w Europie Środkowej. W dobie postępującej integracji europejskiej, dokonującej się zarówno w warstwie legislacyjnej oraz instytucjonalnej, jak i na poziomie codziennej współpracy biznesowej, zapotrzebowanie na przejrzyste i wiarygodne tłumaczenia obowiązującego prawa nabiera szczególnej wagi.

Niniejszy przekład Ustawy o podatku dochodowym od osób prawnych powstał z myślą o potrzebach zagranicznego odbiorcy poszukującego bezpośredniego dostępu do polskiego prawa w zakresie istotnym dla jego działalności. Z jednej strony dbając o wierność semantyczną, a z drugiej podając wyjaśnienia terminologii prawnej charakterystycznej dla polskiego systemu prawnego, zapewnia praktyczny wgląd w materię przedmiotu nie wymagając jednocześnie wykształcenia w zakresie polskiego prawa. Nabiera to szczególnej wagi z racji cech języka oraz pojęć użytych w oryginalnej ustawie; niejednokrotnie przypisujących używanym terminom zawężające definicje. Godnym uwagi przykładem jest tu stosunek pojęć przychodu oraz dochodu, które, podobnie jak terminy użyte jako ich odpowiedniki, historycznie używane były niemal synonimicznie.

Inne godne uwagi przypadki dotyczą terminu *wspólnik* – który w języku polskim określać może zarówno wspólnika spółki osobowej jak i kapitałowej, co wymusiło stosowanie w tłumaczeniu dwóch terminów – ogólnego *interest holder* oraz *shareholder*, w zależności od kontekstu. Nieuniknionym okazało się stosowanie terminu *company* – najbliższego polskiej spółce – w jego najszerszym znaczeniu, obejmującym zarówno spółki osobowe, którym polskie prawo nie przyznaje osobowości prawnej, jak i spółki kapitałowe.

Niezależnie jednak od powyższego, przekład zawiera terminologię naj-

Foreword

It has been claimed that since the accession to the European Union, Poland has proved to be a worthy member state and, at the same time, a steady and secure market providing new and interesting opportunities for investment within Central Europe. With progressing European integration demonstrating itself not only at a legislative and institutional level, but also in the daily cooperation of businesses, the need for clear and reliable sources of translated law becomes increasingly important.

This translation of the Polish Corporate Income Tax Act has been created to meet the needs of the foreign reader seeking a direct insight into Polish legislation relevant to their business activities. By coupling semantic accuracy with explanations and clarifications of Polish-specific legal terminology, it gives a functional perspective without the need for a background in Polish law. This is particularly important as the nature of the language and terms used in the original act include attributing specific definitions to commonly used terms which narrow down their denotations. The most notable example is the relationship between the terms of income and revenue, which – similarly to their Polish counterparts – have been, historically, almost synonymous.

Other noteworthy cases include the term *wspólnik* – which in Polish may describe either a partner in a partnership or a shareholder in a corporation, hence the application of two different terms, *interest holder* and *shareholder*, depending on the context, became unavoidable. Using the term company – being the closest equivalent to the Polish general term *spółka* – was unavoidable and therefore it is used in its broadest meaning so as to include commercial entities operating in the form of partnerships which, under Polish law, do not enjoy the status of legal persons, as well as corporations.

bardziej powszechnie przyjętą i stosowaną, tak długo, jak zapewnia ona właściwe oddanie sensu oryginału.

Kasper Drążewski

James Atkins

Warszawa 2011

Notwithstanding the above, the terminology used in this translation is that most commonly accepted and applied, insofar as it remains accurate.

Kasper Drążewski

James Atkins

Warsaw 2011

Ustawa o podatku dochodowym od osób prawnych

z dnia 15 lutego 1992 r. (Dz.U. Nr 21, poz. 86)
tekst jednolity z dnia 9 listopada 1993 r.
(Dz.U. Nr 106, poz. 482)

tekst jednolity z dnia 14 czerwca 2000 r.
(Dz.U. Nr 54, poz. 654)

The Corporate Income Tax Act

of 15th February 1992 (J.L. No. 21, item 86)
consolidated text of 9th November 1993
(J.L. No. 106, item 482)

consolidated text of 14th June 2000
(J.L. No. 54, item 654)

Ustawa o podatku dochodowym od osób prawnych

z dnia 15 lutego 1992 r. (Dz.U. Nr 21, poz. 86)

tekst jednolity z dnia 9 listopada 1993 r.
(Dz.U. Nr 106, poz. 482)

tekst jednolity z dnia 14 czerwca 2000 r.
(Dz.U. Nr 54, poz. 654)

(zm.: Dz.U. 2000 Nr 60, poz. 700, Nr 60, poz. 703, Nr 86, poz. 958, Nr 103, poz. 1100, Nr 117, poz. 1228, Nr 122, poz. 1315, Nr 122, poz. 1324; Dz.U. 2001, Nr 106, poz. 1150, Nr 110, poz. 1190, Nr 125, poz. 1363; Dz.U. 2002, Nr 25, poz. 253, Nr 74, poz. 676, Nr 93, poz. 820, Nr 141, poz. 1179, Nr 169, poz. 1384, Nr 199, poz. 1672, Nr 200, poz. 1684, Nr 230, poz. 1922; Dz.U. 2003, Nr 7, poz. 79, Nr 45, poz. 391, Nr 96, poz. 874, Nr 137, poz. 1302, Nr 180, poz. 1759, Nr 202, poz. 1957, Nr 217, poz. 2124, Nr 223, poz. 2218; Dz.U. 2004, Nr 6, poz. 39, Nr 29, poz. 257, Nr 54, poz. 535, Nr 93, poz. 894, Nr 121, poz. 1262, Nr 123, poz. 1291, Nr 146, poz. 1546, Nr 171, poz. 1800, Nr 210, poz. 2135, Nr 254, poz. 2533; Dz.U. 2005, Nr 25, poz. 202, Nr 57, poz. 491, Nr 78, poz. 684, Nr 143, poz. 1199, Nr 155, poz. 1298, Nr 169, poz. 1419, Nr 169, poz. 1420, Nr 179, poz. 1484, Nr 180, poz. 1495, Nr 183, poz. 1538; Dz.U. 2006, Nr 94, poz. 651, Nr 107, poz. 723, Nr 157, poz. 1119, Nr 183, poz. 1353, Nr 217, poz. 1589, Nr 251, poz. 1847; Dz.U. 2007, Nr 165, poz. 1169, Nr 171, poz. 1208, Nr 176, poz. 1238; Dz.U. 2008, Nr 141, poz. 888, Nr 209, poz. 1316; Dz.U. 2009, Nr 3, poz. 11, Nr 19, poz. 100, Nr 42, poz. 341, Nr 65, poz. 545, Nr 69, poz. 587, Nr 79, poz. 666, Nr 125, poz. 1035, Nr 127, poz. 1052, Nr 157, poz. 1241, Nr 165, poz. 1316, Nr 215, poz. 1664; Dz.U. 2010, Nr 75, poz. 473, Nr 96, poz. 620, Nr 127, poz. 857, Nr 149, poz. 96, Nr 57, poz. 352, Nr 219, poz. 1442, Nr 226, poz. 1478, Nr 229, poz. 1496)

The Corporate Income Tax Act

of 15th February 1992 (J.L.* No. 21, item 86)

consolidated text of 9th November 1993
(J.L. No. 106, item 482)

consolidated text of 14th June 2000
(J.L. No. 54, item 654)

(as amended: J.L. 2000 No. 60, item 700, No. 60, item 703, No. 86, item 958, No. 103, item 1100, No. 117, item 1228, No. 122, item 1315, No. 122, item 1324; J.L. 2001, No. 106, item 1150, No. 110, item 1190, No. 125, item 1363; J.L. 2002, No. 25, item 253, No. 74, item 676, No. 93, item 820, No. 141, item 1179, No. 169, item 1384, No. 199, item 1672, No. 200, item 1684, No. 230, item 1922; J.L. 2003, No. 7, item 79, No. 45, item 391, No. 96, item 874, No. 137, item 1302, No. 180, item 1759, No. 202, item 1957, No. 217, item 2124, No. 223, item 2218; J.L. 2004, No. 6, item 39, No. 29, item 257, No. 54, item 535, No. 93, item 894, No. 121, item 1262, No. 123, item 1291, No. 146, item 1546, No. 171, item 1800, No. 210, item 2135, No. 254, item 2533; J.L. 2005, No. 25, item 202, No. 57, item 491, No. 78, item 684, No. 143, item 1199, No. 155, item 1298, No. 169, item 1419, No. 169, item 1420, No. 179, item 1484, No. 180, item 1495, No. 183, item 1538; J.L. 2006, No. 94, item 651, No. 107, item 723, No. 157, item 1119, No. 183, item 1353, No. 217, item 1589, No. 251, item 1847; J.L. 2007, No. 165, item 1169, No. 171, item 1208, No. 176, item 1238; J.L. 2008, No. 141, item 888, No. 209, item 1316; J.L. 2009, No. 3, item 11, No. 19, item 100, No. 42, item 341, No. 65, item 545, No. 69, item 587, No. 79, item 666, No. 125, item 1035, No. 127, item 1052, No. 157, item 1241, No. 165, item 1316, No. 215, item 1664; J.L. 2010, No. 75, item 473, No. 96, item 620, No. 127, item 857, No. 149, item 96, No. 57, item 352, No. 219, item 1442, No. 226, item 1478, No. 229, item 1496)

*. J.L. = Journal of Laws

Spis treści

Rozdział 1.	Podmiot i przedmiot opodatkowania	1–11
Rozdział 2.	Przychody	12–14
Rozdział 3.	Koszty uzyskania przychodów	15–16m
Rozdział 4.	Zwolnienia przedmiotowe	17
Rozdział 4a.	Opodatkowanie stron umowy leasingu	17a–17l
Rozdział 5.	Podstawa opodatkowania i wysokość podatku	18–24
Rozdział 6.	Pobór podatku	25–28a
Rozdział 7.	Zmiany w przepisach obowiązujących	29–36
Rozdział 8.	Przepisy przejściowe i końcowe	37–42

Odnośnik 1.

- Załącznik 1. Wykaz rocznych stawek amortyzacyjnych
- Załącznik 2. Tabela rodzajów i rozmiarów działów specjalnych produkcji rolnej podlegających opodatkowaniu podatkiem dochodowym od osób prawnych
- Załącznik 3. Lista podmiotów, do których mają zastosowanie art. 10 ust. 6, art. 12 ust. 11, art. 15 ust. 8, art. 16 ust. 9, art. 25a ust. 2 ustawy
- Załącznik 4. Lista podmiotów, do których ma zastosowanie art. 20 ust. 14 i art. 22 ust. 6 ustawy
- Załącznik 5. Lista podmiotów, do których mają zastosowanie art. 21 ust. 8 ustawy

Contents

Chapter 1	Subject of taxation and taxable entities.....	1–11
Chapter 2	Revenues	12–14
Chapter 3	Tax-deductible costs	15–16m
Chapter 4	Exempt income	17
Chapter 4a	Taxation of parties to a leasing contract	17a–17l
Chapter 5	Tax base and amounts of tax.....	18–24
Chapter 6	Collection of tax	25–28a
Chapter 7	Changes to other regulations.....	249
Chapter 8	Transitional provisions and final provisions.....	37–42

Footnote 1.

- Schedule No. 1 Listing of annual depreciation rates
- Schedule No. 2 Table of types and scale of special sectors of agricultural production subject to corporate income tax
- Schedule No. 3 List of entities to whom article 10, paragraph 6, article 12, paragraph 11, article 15, paragraph 8, article 16, paragraph 9, article 25a, paragraph 2 apply
- Schedule No. 4 List of entities to whom article 20, paragraph 14 and article 22, paragraph 6 of this act apply
- Schedule No. 5 List of entities to whom article 21, paragraph 8 of this act applies

Rozdział 1. Podmiot i przedmiot opodatkowania

Artykuł 1

Zakres podmiotowy i przedmiotowy

1. Ustawa reguluje opodatkowanie podatkiem dochodowym dochodów osób prawnych i spółek kapitałowych w organizacji, zwanych dalej „podatnikami”.
2. Przepisy ustawy mają również zastosowanie do jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, z wyjątkiem spółek niemających osobowości prawnej, z zastrzeżeniem ust. 1 i 3.
3. Przepisy ustawy mają również zastosowanie do spółek niemających osobowości prawnej mających siedzibę lub zarząd w innym państwie, jeżeli zgodnie z przepisami prawa podatkowego tego państwa są traktowane jak osoby prawne i podlegają w tym państwie opodatkowaniu od całości swoich dochodów bez względu na miejsce ich osiągania.

Artykuł 1a

Podatkowa grupa kapitałowa

1. Podatnikami mogą być również grupy co najmniej dwóch spółek prawa handlowego mających osobowość prawną, które pozostają w związkach kapitałowych, zwane dalej „podatkowymi grupami kapitałowymi”.
2. Podatkowa grupa kapitałowa jest podatnikiem, jeżeli spełnione są łącznie następujące warunki:
 - 1) podatkową grupę kapitałową mogą tworzyć wyłącznie spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub spółki akcyjne, mające siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jeżeli:
 - a) przeciętny kapitał zakładowy, określony w sposób, o którym mowa w art. 16 ust. 7, przypadający na każdą z tych spółek, jest nie niższy niż 1 000 000 zł,

Chapter 1. Subject of taxation and taxable entities

Subject of taxation and taxable entities

Article 1

1. The Act regulates taxation of income of legal persons and corporations in the process of incorporation, hereinafter referred to as “taxpayers”.
2. The provisions of this Act shall also apply to organisational entities without a legal personality¹, except for companies² without a legal personality, subject to paragraphs 1 and 3.
3. The provisions of this Act shall also apply to companies without a legal personality, which have their registered office or management in a another state, where, under the tax law regulations of this state, they are treated as legal persons and are subject in such state to taxation on the entirety of their income irrespective of the place where it is earned.

Tax capital group

Article 1a

1. Groups of at least two companies governed by commercial law having a legal personality, bound by ties on a capital level, may also be taxpayers (hereinafter referred to as “tax capital groups”).
2. A tax capital group shall be a taxpayer where the following conditions are met:
 - 1) a tax capital group may only be formed by limited liability companies or joint-stock companies³ having their registered office within the territory of the Republic of Poland, where:
 - a) the average share capital, determined in the manner set forth in Article 16, paragraph 7, per company is not lower than 1,000,000 Polish zloty,

¹ Polish law distinguishes three types of entities: natural persons, legal persons (e.g. corporations) and organisations without legal personality, to whom an act of law grants the ability to acquire rights and assume obligations (e.g. registered partnerships).

² The term “company” is used herein in its broadest sense to encapsulate all companies governed by Polish commercial law, including registered partnerships, professional partnerships etc.

³ The terms *limited liability company* and *joint-stock company* have been used as both close and most commonly used equivalents to *spółka z ograniczoną odpowiedzialnością* (abbreviated *sp. z o.o.*) and *spółka akcyjna* (abbreviated *SA*) respectively, as defined in the Commercial Partnerships and Companies Code (*Kodeks spółek handlowych*).

- b) jedna ze spółek, zwana dalej „spółką dominującą”, posiada bezpośredni 95% udział w kapitale zakładowym lub w tej części kapitału zakładowego pozostałych spółek, zwanych dalej „spółkami zależnymi”, która na podstawie przepisów o komercjalizacji i prywatyzacji nie została nieodpłatnie lub na zasadach preferencyjnych nabyta przez pracowników, rolników lub rybaków albo która nie stanowi rezerwy mienia Skarbu Państwa na cele reprivatyzacji,
 - c) spółki zależne nie posiadają udziałów w kapitale zakładowym innych spółek tworzących tę grupę,
 - d) w spółkach tych nie występują zaległości we wpłatach podatków stanowiących dochód budżetu państwa,
- 2) spółka dominująca i spółki zależne zawarły, w formie aktu notarialnego, umowę o utworzeniu, na okres co najmniej 3 lat podatkowych, podatkowej grupy kapitałowej i umowa ta, zwana dalej „umową”, została zarejestrowana przez naczelnika urzędu skarbowego,
 - 3) po utworzeniu podatkowej grupy kapitałowej spółki tworzące tę grupę spełniają warunki wymienione w pkt 1 lit. a)–c), a ponadto:
 - a) nie korzystają ze zwolnień od podatku dochodowego na podstawie odrębnych ustaw,
 - b) nie pozostają w związkach powodujących zaistnienie okoliczności, o których mowa w art. 11, z podatnikami podatku dochodowego nie wchodzącymi w skład podatkowej grupy kapitałowej,
 - 4) podatkowa grupa kapitałowa osiągnie za każdy rok podatkowy udział dochodów w przychodach, określony zgodnie z art. 7a ust. 1, w wysokości co najmniej 3%.

2a. Warunek określony w ust. 2 pkt 1 lit. d) uważa się za spełniony również wtedy, gdy spółka po przystąpieniu do podatkowej grupy kapitałowej dokona korekty deklaracji podatkowej i ureguje tę zaległość wraz z należnymi odsetkami w terminie 14 dni od dnia złożenia korekty deklaracji albo w terminie 14 dni od dnia doręczenia decyzji organu pierwszej instancji, określającej wysokość zobowiązania, ureguje tę zaległość wraz z należnymi odsetkami.

3. Umowa musi zawierać co najmniej:

- 1) wykaz spółek tworzących podatkową grupę kapitałową oraz wysokość ich kapitału zakładowego,
- 2) informację o udziałowcach (akcjonariuszach) i wysokości ich udziału w kapitale zakładowym w spółce dominującej i w spółkach zależnych tworzących podatkową grupę kapitałową, posiadających co najmniej 5% udziałów (akcji) tych spółek,